

Come Clean: 4 Idioms About Truth

English learning resource · FR

Key words & expressions · English + French

4 learning entries

Study task: Listen again and notice the expressions you studied.

1

come clean

avouer la vérité

DEF

To admit the truth about something you have hidden.

Informal; usually implies a mistake or secret. Use come clean about something; it is more specific than simply being honest.

FR

Reconnaître la vérité sur quelque chose que l'on a caché.

Familier; implique souvent une erreur ou un secret et se construit avec about; plus précis que simplement être honnête.

I came clean about the wrong time on the poster.

I came clean about the wrong time on the poster. → J'ai avoué mon erreur concernant l'heure sur l'affiche.

She finally came clean about losing the keys.

She finally came clean about losing the keys. → Elle a enfin avoué avoir perdu les clés.

2

take something at face value

prendre pour argent comptant

DEF

To accept something as it appears without investigating or looking for a hidden meaning.

This is about accepting the surface explanation, not merely reading words literally. The past tense is took.

FR

Accepter quelque chose tel qu'il se présente sans vérifier ni chercher de sens caché.

Il s'agit d'accepter l'explication apparente, pas seulement le sens littéral des mots; le passé est took.

I took your explanation at face value.

I took your explanation at face value. → J'ai pris ton explication pour argent comptant.

Do not take every online promise at face value.

Do not take every online promise at face value. → Ne prends pas toutes les promesses en ligne pour argent comptant.

3

get your facts straight

vérifier soigneusement les faits

DEF

To check that your information is correct before explaining or claiming something.

The direct command can sound sharp or accusatory. The phrase "Let us check the details" is often a softer alternative.

FR

Vérifier l'exactitude de ses informations avant d'expliquer ou d'affirmer quelque chose.

L'ordre direct peut sembler brusque ou accusateur ; la formule « Let us check the details » (« vérifions les détails ») est souvent plus douce.

Let us get our facts straight before we order new posters.

Let us get our facts straight before we order new posters. → Vérifions bien les faits avant de commander de nouvelles affiches.

I need to get my facts straight before I explain what happened.

I need to get my facts straight before I explain what happened. → Je dois vérifier les faits avant d'expliquer ce qui s'est passé.



4

pull the wool over someone's eyes*tromper délibérément quelqu'un***DEF**

To deliberately deceive someone so that they do not see the truth.

Informal and critical. It suggests intentional deception, not an innocent misunderstanding; change the possessive to match the person deceived.

FR

Tromper volontairement quelqu'un pour l'empêcher de voir la vérité.

Familier et critique; implique une intention, pas un simple malentendu, et le possessif dépend de la personne trompée.

The seller tried to pull the wool over our eyes about the damaged phone.

The seller tried to pull the wool over our eyes about the damaged phone. → Le vendeur a essayé de nous tromper à propos du téléphone endommagé.

He blamed the printer to pull the wool over her eyes.

He blamed the printer to pull the wool over her eyes. → Il a accusé l'imprimeur pour la tromper.

